

7 - The Wounded Cat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] ---

Here...

[00:30] ---

Get on my shoulders.

[00:32] ---

Oof.

[00:48] ---

That's how it always starts...

[00:51] ---

under the azure sky

[00:54] ---

After making a vow,

[00:57] ---

I now set off

[01:14] ---

Yeah, the desert glitters with a golden hue

[01:19] ---

(The wind is scorching)

[01:20] ---

I'm searching for a diamond flower

[01:25] ---

(I keep on wandering)

[01:27] ---

Now, for the first time in my life,

[01:33] ---

I live for someone else

[01:39] ---

There's something I wanna protect

[01:46] ---

I'll never, ever lose it again

[01:52] ---

Resound, my heartbeat!

[01:59] ---

*A heartbeat smaller and fragile,
but tougher than anyone's.*

[02:18] ---

"The Wounded Cat"

[02:23] ---

You bastard, I'll make
you pay for this!!

[02:25] ---

Train... you still don't get it?

[02:29] ---

That woman was a witch
who was leading you astray.

[02:32] ---

You bastard...

[02:35] ---

I swear I'll make you pay for this!!

[02:47] ---

That look!

[02:49] ---

That look in your eyes!

[03:14] ---

So what do you think?
Aren't they pretty?

[03:18] ---

It looks as if flowers
are blossoming in the sky.

[03:21] ---

Tamaya!!

[03:23] ---

What's that?

[03:24] ---

That's what you say
when fireworks are going off.

[03:31] ---

Tagaya!!

[03:33] ---

That's a *Rakugo* comedy!

[03:43] ---

Tamaya!!

[03:45] ---

No!

[03:47] ---

Hey, it's not "no,"
it's "*Tamaya*," right?

[03:52] ---

What's the matter?

[03:53] ---

The smell... of blood...

[03:56] ---

Huh?

[03:57] ---

I'm going...

[03:58] ---

Where to?

[03:59] ---

The sea...

[04:00] ---

Th-The sea?!

[04:01] ---

That way...

[04:02] ---

That way? Umm...

[04:03] ---

Hurry up!

[04:04] ---

Uhh... Okay, okay!

[04:13] ---

The fireworks are
pretty, aren't they?!

[04:18] ---

Oh? What's the matter?

[04:20] ---

You're crying...

[04:25] ---

You really are funny, Train-kun!

[04:29] ---

Oh? Me, too...

[04:32] ---

It can't be helped, right?

[04:33] ---

'Cause fireworks are so pretty!

[04:37] ---

See? Isn't this pretty?

[04:40] ---

Don't worry...

[04:41] ---

Your eyes are...

[04:43] ---

as pretty as fireworks...

[05:04] ---

You're... Torneo's...

[05:13] ---

It's not "he came to life,"
it's "he came to," right, Eve?

[05:19] ---

Hey! How're you feeling?

[05:22] ---

You're that sweeper...

[05:23] ---

What are you doing here?

[05:25] ---

This is my house...
or rather, it's my hideout.

[05:27] ---

Hideout?

[05:29] ---

What a shock that was!

[05:30] ---

When we went to the pier like Eve suggested,

[05:32] ---

we saw a tanker in flames...

[05:40] ---

Hey! Don't get close!

[05:42] ---

Eve! It's dangerous!

[05:45] ---

I smell blood...

[05:47] ---

Ow, ow! Eve! If we go any
further, we could really get hurt!

[05:51] ---

That way...

[05:54] ---

How far are you gonna go, Eve?!

[05:58] ---

There he is!

[06:05] ---

So, after this and that,

[06:07] ---

we rescued you from the flames of the exploding tanker.

[06:11] ---

Be thankful.

[06:13] ---

Exploding...

[06:15] ---

Where's Saya?!

[06:17] ---

Saya?

[06:17] ---

She was wearing a *yukata*!

[06:19] ---

Yukata?

[06:20] ---

We didn't see her.

[06:23] ---

Was she with you?

[06:28] ---

I'm sorry, but either way, I don't think she'd survive in that explosion.

[06:34] ---

How long... was I asleep?

[06:37] ---

A week.

[06:40] ---

A week...

[06:44] ---

But I changed my mind about you.

[06:46] ---

After all, in the middle of all that, you protected those kids to the end.

[06:49] ---

That's not something just anyone could do.

[06:52] ---

Kids?

[06:53] ---

Don't worry. I heard that all three of them are just fine.

[06:57] ---

I don't remember.

[07:03] ---

You're hungry, aren't you?

[07:06] ---

Now, don't hold back!
Eat to your heart's content!

[07:10] ---

What's the matter? If you don't eat, you won't get better.

[07:14] ---

Where's my gun?

[07:17] ---

Eve, give it to him.

[07:21] ---

He still smells of blood...

[07:30] ---

Please give this to the man in black and say, "thanks for saving us!"

[07:35] ---

So, I'll give this to you.

[07:38] ---

But I won't give
you the gun back.

[07:52] ---

Well, we all ended up living under
the same roof. This must be fate.

[07:56] ---

In any case,
why don't we be friends?

[08:09] ---

Don't be so edgy.

[08:12] ---

He's an injured man.

[08:13] ---

Be nice to him, at
least until he gets better.

[08:18] ---

But he's...

[08:20] ---

An assassin, you mean?

[08:24] ---

But he didn't shoot you.

[08:30] ---

So, his gun...

[08:32] ---

give it back to him, will you?

[08:38] ---

Anyway, these days you've
always got your nose in a book...

[08:42] ---

I want to know...

[08:44] ---

You want to know...
about what?

[08:47] ---

A lot of things...

[08:48] ---

A lot of things?

[08:50] ---

Because I had been
taught only one thing...

[08:54] ---

I see...

[08:59] ---

So, what have you learned?

[09:02] ---

Let's see, "A Guide to Martial Arts"
and "Three Minute Cooking"...

[09:06] ---

"Cherry Blossom Viewing from
A Row House" and "Camels' Humps"...

[09:10] ---

"Tagaya"!

[09:12] ---

And, what you're
perusing right now is...

[09:15] ---

Aesop...

[09:17] ---

Aesop?

[09:18] ---

It's a fable.
Annette gave it to me.

[09:22] ---

That's a mean-looking cat.

[09:24] ---

It's a story about putting
a bell on a bad cat's neck.

[09:28] ---

A bell... on a cat's neck?

[09:31] ---

Right. They put a bell
on a bad cat's neck.

[09:51] ---

Well, then, I'm going
grocery shopping for dinner,

[09:53] ---

so, stay home with him.

[09:56] ---

Hey, don't give me that look.

[09:58] ---

We can't go leaving
an injured man alone, right?

[10:00] ---

I'll get you something.
What do you want?

[10:03] ---

A book!

[10:24] ---

It's from the guest over there.

[10:26] ---

Oh?

[10:28] ---

The name of this cocktail is "Fate."

[10:31] ---

It's a suitable name
for our meeting...

[10:33] ---

Don't you think?

[10:35] ---

Yeah...

[10:36] ---

You have beautiful eyes...

[10:39] ---

To your beautiful eyes!

[10:42] ---

Jenos-*sama*...

[10:46] ---

Belze is...?

[10:48] ---

I'm sorry, but I have to go.

[10:51] ---

My name?

[10:54] ---

Ask the god of "Fate"
who brought you and I together...

[11:00] ---

Who's going to
pay for this "Fate"?

[11:22] ---

Welcome!

[11:24] ---

Coffee... Make it hot and strong,
like you'd get at a mountain cottage...

[11:28] ---

Okay, and put it on
your tab as usual, right?

[11:32] ---

That's right...

[11:33] ---

Wha...?! How?!

[11:40] ---

So, what's Rins up to?

[11:42] ---

She left town.
She said that she got a job.

[11:45] ---

She told me she'd make
a lot of money this time.

[11:48] ---

Good to hear that she's all right.

[11:50] ---

Yeah...

[11:52] ---

Anyway, about that
explosion at the pier the other day...

[11:56] ---

Oh, the one on the
night of the festival...

[11:58] ---

Have you heard
anything about it?

[12:00] ---

According to the
official announcement,

[12:02] ---

fireworks supposedly caused
the tanker to catch fire, but...

[12:07] ---

But the truth is?

[12:09] ---

I don't know.

[12:10] ---

I heard that three kids were caught
in the explosion and got light burns,

[12:15] ---

but they seem
to remember nothing...

[12:18] ---

Nothing?

[12:20] ---

Listen, I don't want you to
mention the man in black to anyone.

[12:25] ---

Got it!

[12:25] ---

I won't tell anyone!

[12:27] ---

Me neither!

[12:28] ---

I see... That's good...

[12:31] ---

You look like
you know something.

[12:33] ---

Not really...

[12:36] ---

Oh well...

[12:37] ---

Anyway, where's Eve?

[12:39] ---

Yeah, she's reading
picture books at my hideout.

[12:42] ---

Sounds like she's doing fine.

[12:44] ---

Yeah, thanks.

[12:46] ---

But don't let your guard down.

[12:48] ---

I heard that Chronos guys
are snooping around everywhere.

[12:52] ---

Man, those guys
sure are persistent...

[12:56] ---

Ouch!

[12:57] ---

Ow, ow, ouch!!

[13:00] ---

Torneo's bio-weapon?

[13:03] ---

It was No. XIII's mission,
but I want you to take it over.

[13:08] ---

Don't tell me Black Cat failed...

[13:11] ---

He left Chronos and disappeared.

[13:15] ---

There was a report that he
died in that explosion at the pier,

[13:18] ---

but I wouldn't count on it.

[13:19] ---

I see...

[13:21] ---

Will you take this job?

[13:26] ---

Thanks.

[13:28] ---

So, why did Black Cat
leave Chronos?

[13:32] ---

You don't have to know.

[13:34] ---

If you find him, I'll leave

the matter up to you.

[13:40] ---

What a bad road!

[13:42] ---

Please be patient.

[13:44] ---

I've got information

[13:45] ---

that the bio-weapon was definitely
brought to somewhere around here.

[13:50] ---

Why do you keep fighting?!

[13:54] ---

I myself don't know why,

[13:55] ---

but once we get in a robot,
we have no choice but to fight, right?!

[13:58] ---

Yeah, it's true that when
we, children, get in a robot,

[14:00] ---

we all become war
victims for some reason!!

[14:04] ---

Move.

[14:06] ---

I can't see the TV!

[14:10] ---

I'm going to...

[14:11] ---

put a bell...

[14:12] ---

Huh?

[14:14] ---

I'm going to put a
bell on a bad cat's neck

[14:18] ---

so that he won't
be dangerous anymore...

[14:21] ---

This is why I say
the federation military is...!

[14:24] ---

I don't understand
what you're saying at all!

[14:28] ---

Why are things

turning out like this?!

[14:30] ---

This is what war is!!

[14:32] ---

Giga-ton Punch!

[14:39] ---

How can you say

"put a bell on a bad cat"?

[14:42] ---

You tried to kill me, too.

[14:49] ---

You're an assassin, too.

[15:00] ---

I don't wanna wage

war in a robot any more!!

[15:13] ---

I'm home!

[15:14] ---

Eve, I bought a book for you.

"Art of Calligraphy is the Stray"...

[15:19] ---

Hey, where did Eve go?

[15:23] ---

What?!

[15:24] ---

Idiot!

[15:27] ---

That's her...

[15:28] ---

What?

[15:30] ---

Are you saying that little lady is the

bio-weapon that Torneo developed?

[15:34] ---

Yes. It's no mistake.

[15:44] ---

I don't know

what happened to you.

[15:46] ---

If you don't open up

to us, that's okay, too.

[15:49] ---

But, it was Eve who found

you at that explosion site,

[15:53] ---

and who looked after you all that

time you were in bed for a week.

[15:58] ---

Listen up. If you say
something to hurt her again,

[16:01] ---

I'll make you pay for it,
even if you're injured.

[16:14] ---

You're an assassin, too.

[16:22] ---

Good evening...

[16:25] ---

mademoiselle.

[16:27] ---

Hey! Where are you?! Eve!!

[16:33] ---

What's your name, mademoiselle?

[16:39] ---

Now, now, what are
you backing away for?

[16:43] ---

Did you come to capture me?

[16:46] ---

No. I came to escort you.

[16:53] ---

Jenos-*sama*,
please be careful.

[16:56] ---

She's a monster.

[16:58] ---

Watch what you say.

[17:01] ---

It's rude to the lady.

[17:03] ---

Now...

[17:05] ---

Let's go...

[17:08] ---

mademoiselle.

[17:09] ---

I'm not... going...

[17:12] ---

What a dilemma. I promised
that I'd bring you with me...

[17:16] ---

No...

[17:17] ---

Please...

Come with me...

[17:25] ---

You're it.

[17:27] ---

You're an assassin, too.

[17:29] ---

No!!!

[17:30] ---

Whoa!

[17:33] ---

So, that's the power
of nanomachines!

[17:40] ---

You damn monster!

[17:42] ---

Game over, mademoiselle!

[17:49] ---

I'm sorry for
getting rough with you.

[17:52] ---

If you come with
me without a fight,

[17:55] ---

I'll make it so that
the pain won't be any worse.

[17:59] ---

No!!

[18:05] ---

This thread is made of orichalcum.

[18:11] ---

Now, please...

Say you'll come with me...

[18:15] ---

Or else...

[18:20] ---

N-No!

[18:25] ---

Ouch!!

[18:29] ---

A bell?

[18:31] ---

Ow, ow, ow...

[18:44] ---

What a surprise!

[18:46] ---

I never thought I'd be able to
see Black Cat in a place like this.

[18:49] ---

You must be one
of the Numbers...

[18:52] ---

That's right! I'm No. VII,
Jenos Hazard.

[18:57] ---

Never heard of you...

[18:59] ---

Just as expected of No. XIII,
the bringer of bad luck,

[19:02] ---

You keep your cool!

[19:05] ---

I'm no longer
one of the Numbers!

[19:08] ---

I'm a stray cat
who does as he pleases!

[19:11] ---

A stray cat, huh?

[19:12] ---

Belze'll probably be happy
if I bring you to Chronos,

[19:16] ---

along with the
bio-weapon mademoiselle.

[19:21] ---

Let's get something straight.
She isn't a weapon.

[19:24] ---

She's a human!

[19:26] ---

This is also part of my mission!

[19:38] ---

Black Cat!!

[19:42] ---

That's wishful thinking, Black Cat!

[19:44] ---

Even if you fire three bullets,
it's not gonna beat my Excellion.

[19:52] ---

Damn!

[19:53] ---

Sorry, but my Hades
is also made of orichalcum.

[19:59] ---

Eve, I'll leave the rest to you!

[20:05] ---

What?! Chronos came?!

[20:08] ---

But I beat them up.

[20:10] ---

Dummy! He purposely
pretended that he was knocked out.

[20:13] ---

What?

[20:14] ---

There's no way one of the
Numbers would be knocked unconscious

[20:17] ---

just by being hit with a hammer.

[20:18] ---

So, why are you guys
having dinner together,

[20:23] ---

while I was out looking all over
for Eve for three-and-a-half long hours?

[20:26] ---

Because I was starving...

[20:27] ---

Because I was hungry...

[20:29] ---

Jenos-sama...

[20:30] ---

Forget about
what happened tonight.

[20:32] ---

But...
Forget it!

[20:34] ---

U-Understood.

[20:36] ---

How many miles do we
have left to reach the town?

[20:39] ---

20 miles...

[20:42] ---

Thanks to Black Cat,
our car was trashed!

[20:45] ---

That was because you...

[20:47] ---

Shut up!

[20:48] ---

What shall we
report to Belze-sama?

[20:51] ---

This matter was left to me.

[20:54] ---

So, I'll decide
what we're gonna do.

[20:56] ---

Yes...

[20:59] ---

A stray cat who does
as he pleases, huh?

[21:03] ---

We're already leaving?

[21:04] ---

If we stay here, Chronos
could come back any time, right?!

[21:08] ---

You don't need
to worry about that...

[21:12] ---

By the way, what's up
with that bell on your neck?

[21:15] ---

Oh, yeah, it's slick, isn't it?

[21:17] ---

Hmm...

[21:19] ---

But I feel like
I've seen that bell somewhere...

[21:29] ---

Then, you're saying that Creed
used some uncanny power?

[21:34] ---

Yes. According to Nizer...

[21:41] ---

Could it be Tao?

[21:42] ---

Very possibly.

[21:43] ---

I also crossed swords with a
man who called himself a Taoist.

[21:47] ---

However, those with
the power of the Tao

[21:50] ---

were supposed to be
eradicated in the war 20 years ago.

[21:54] ---

Are the survivors of the "Itairiku War"
trying to cause an uproar?

[21:59] ---

But, why can Creed
use the power of the Tao?

[22:02] ---

It seems that an ill wind
is blowing, doesn't it?

[22:07] ---

The Council of Elders
is also concerned.

[22:09] ---

They ordered us to focus on investigating
Creed and the Taoists for now.

[22:15] ---

In the meantime, you should
forget about other matters.

[22:25] ---

The stars in the night sky are my tears

[22:31] ---

Goddess of the moon, angel of the stars!

[22:35] ---

Please stop time tonight!

[22:49] ---

Please show yourself

[22:52] ---

even if just a little

[22:55] ---

Around the time the first evening star appears,

[22:58] ---

I hear footsteps approaching

[23:01] ---

*The only time I can see you**

[23:04] ---

*s when the moon is shining**

[23:07] ---

Please let me dream a little

[23:10] ---

'Cause it'll become an illusion by morning

[23:13] ---

Even though I know it, I still feel lonely

[23:17] ---

The stars in the night sky are my tears

[23:22] ---

You held me in your arms

[23:26] ---

and your passionate lips met mine

[23:29] ---

Please don't let go of me

[23:32] ---

I'm about to melt in your arms

[23:35] ---

But morning is almost here

[23:38] ---

Goddess of the moon, angel of the stars!

[23:41] ---

I pray to you,

[23:43] ---

please stop time

[23:55] ---

"Next Episode"

[23:55] ---

I'm Sven Volfied.

[23:57] ---

I'm a cool, lone-wolf sweeper.

[24:00] ---

*But, why am I, the cool, lone-wolf sweeper,
traveling with two dependents?!*

[24:05] ---

*Damn! A cold wind blows
through my empty wallet...*

[24:10] ---

Oh well, I guess I'll work hard.

[24:13] ---

*Hey, Train! Quit napping
all day and give me a hand!*

[24:17] ---

Oh, no need to get up, Eve.

[24:17] ---

"The Sweeping Cat"

Revision #1

Created 2026-01-04 22:31:37 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:31:37 UTC by whimsee